Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wybrał nam nasze\* dziedzictwo, Chlubę Jakuba, którego kocha.\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wybrał nam nasze dziedzictwo, Chlubę Jakuba, którego kocha. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstąpił Bóg wśród okrzyków, JAHWE przy dźwięku trąby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrał nam za dziedzictwo nasze chwałę Jakóba, którego umiłował. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obrał nam dziedzictwo swoje, piękność Jakobowę, którą umiłował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybiera dla nas dziedzictwo - chlubę Jakuba, którego miłuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybrał nam dziedzictwo nasze, Chlubę Jakuba, którego miłuje. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybrał nam nasze dziedzictwo, chlubę Jakuba, którego ukochał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wybrał sobie chlubne dziedzictwo: Jakuba, którego umiłował. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wybrał dla nas dziedzictwo, chlubę Jakuba, którego umiłował. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ось зібралися царі, зійшлися разом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dla nas wybrał nasze dziedzictwo – chwałę Jakóba, którego umiłował. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg wstępuje wśród radosnego wołania, JAHWE – przy odgłosie rogu. |

1. 1) swoje dziedzictwo G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 32:9</x> [↑](#footnote-ref-3)